

AVIS AU LECTEUR

Le numéro 12 de notre revue *Romanica Cracoviensia* subit de petits changements de parution. La nouveauté consiste en sa publication électronique en 4 fascicules trimestriels sur notre site internet (l'adresse et les détails se trouvent à la page 4). Le présent volume en version papier est un choix des 4 fascicules publiés en ligne.

Ce volume réunit une série de textes que l'on peut regrouper du point de vue de six domaines thématiques :

Fascicule 1

- I) études en linguistique historique,
- II) études en linguistique contrastive,

Fascicule 2

- III) sociolinguistique,
- IV) critique littéraire,

Fascicule 3

- V) histoire littéraire,

Fascicule 4

- VI) histoire culturelle.

Les études en linguistique historique commencent par une reconsidération du vocable *dialectologie* en français par Laure Budzinski. Ensuite, nous lisons l'analyse textuelle de la *Rettorica* de Brunetto Latini, faite par Marco Carmello, pour finir avec deux études historiques du domaine de l'espagnol : sur les doublets (Ewa Stala) et sur l'arabe dans l'historiographie du fameux roi Alphonse le Sage (Andrzej Zieliński).

La linguistique contrastive embrasse trois textes : le premier (dont l'auteur est Natalia Czopek) est du domaine du portugais et de l'espagnol, tandis que les deux derniers (Joanna Górnikiewicz et Renata Krupa) se concentrent sur la comparaison du français et du polonais.

Le troisième domaine est la sociolinguistique qui s'étend des problèmes des habitudes culturelles ayant un impact sur la traduction (Marek Baran) aux perspectives de la survivance des langues, tant grandes mais traditionalistes, comme le portugais européen (Przemysław Dębowiak) que toutes petites, comme un géolecte de la frontière espagnole et portugaise (Bartosz Dondelewski).

Le quatrième chapitre présente cinq études en critique littéraire : tout d'abord, Marino Alberto Balducci analyse la psychosymbolique de l'eau chez Dante ; ensuite, toujours dans la littérature italienne, nous regardons les traces diurnes et nocturnes de Claudio Magris (Natalia Chwaja). Dans une optique similaire, en ce sens qu'elle présente deux « volets » complémentaires, se tient l'étude des traces du paradis oriental et occidental chez George Sand (Agnieszka Kocik). Le texte suivant est issu de la littérature surréaliste roumaine de Gellu Naum (Jakub Kornhauser). Et enfin, nous avons l'article d'Ali Shehzad Zaidi qui examine les dilemmes de la foi et de l'obéissance dans la première comédie de Pedro Calderón.

L'avant-dernière partie se focalise sur l'histoire littéraire et se compose de quatre articles : Lisa Beltramo étudie une version latine – éditée à Cracovie ! – de la *Proposta della longitudine* de Galilée ; Katarzyna Papież examine les voyages orientaux et la manière d'écrire de Gérard de Nerval ; Lucinda Spera présente le personnage d'Antonio Lupis qui était l'apprenti de l'Académie degli Incogniti de Venise au XVII^e siècle ; enfin, Monika Świda montre l'idée de l'empire spirituel de Fernando Pessoa.

Le dernier chapitre concerne l'histoire culturelle : d'abord, Gabriela Gavril Antonesei dévoile les tribulations de la réception des écrivains roumains d'origine juive ; ensuite, Ewa Łukaszyk présente l'univers post-colonial méditerranéen ; puis, Katarzyna Maniowska montre la décomposition progressive de la société sarde vue par Francesco Masala ; ensuite, Monika Surma-Gawłowska révèle certains secrets des techniques de la récitation au théâtre italien du XVI^e siècle ; et finalement, Anna Wolny présente les tribulations des femmes polonaises au Brésil et les stéréotypes qui en restent dans la littérature.

Les textes présents dans ce volume ont été lus par des professeurs de Pologne et de l'étranger. Cela a été un grand travail pour lequel nous voulons les remercier chaleureusement. Leurs pertinentes remarques ont permis de perfectionner ces études.

Marcela Świątkowska